



台湾で今年初のサル痘輸入症例確認：流行地からの帰国者に疑わしい関連症状への注意を喚起

衛生福利部 www.mohw.gov.tw 2022-06-24 來源： 疾病管制署

疾病管理予防センター（以下、CDC）は、本日 **6月 24日**、わが国初のサル痘輸入症例を発表した。患者は、台湾南部籍の **20代男性**で、**1月から6月まで**ドイツに留学していた。**6月 16日**に航空機により台湾に戻り、空港での **COVID-19** の検査で陰性となった後、自宅にて在宅隔離をしていたが、**6月 20日**になり発熱やのどの痛み、筋肉痛、発疹、鼠径部でのリンパ腫大などの症状が現れ、**6月 21日、22日**に病院を受診後、報告とともに **CDC** の昆陽実験室での検査のため検体が採取され、本日陽性が確認された。

CDC は、「地域の衛生単位が既に規定に基づき、疫学調査や接触者の追跡などの予防治療活動を行っており、確診された患者は現在陰圧隔離病棟での入院治療を受けているが、全身の瘡蓋が完全にはがれれば隔離が解除されることになる。調査の後、濃厚接触者全員に症状はなく、衛生単位による医療ケアが提供されている。**CDC** は、台湾で初確認された症例に対応すると同時に **IHR** の連絡窓口を通じ **WHO** にも報告している」としている

CDC は、「**5月中旬**に英国でサル痘が発生して以来、世界の **50**カ国で少なくとも **3,598** 件の確診症例が報告されているが、中でも欧米での患者が最も多く、累計上位 **5**か国は、英國（**793**人）、ドイツ（**592**人）、スペイン（**520**人）、フランス（**330**人）、ポルトガル（**328**人）となっており、現時点ではアジアでは韓国とシンガポールでは輸入症例が報告されている。サル痘の感染対象は極めて限られており、陽性患者への接触者あるいは『危険な性行為（宮本注：男性同士の性行為“MSM”を指すものだそうです）』をしている人、或いは確診症例の医療ケアを行った人に限定されている；国際的にサル痘流行地が徐々に拡大しているため、**CDC** は引き続き国際港（空港・海港）での検疫措置の強化や広州リスクコミュニケーションおよび健康教育を強化するとともに、第三世代の天然痘ワクチンおよび抗ウイルス薬に関し国際的な製薬企業と積極的に交渉している」と指摘している。

CDC は、「感染リスクを下げるために、台湾を離れる際、サル痘の疑いがある患者との接触を避け、台湾に戻った際に、万一発熱や発疹、丘疹、水疱、膿疱などの皮膚の病変など疑い症状が現れたら、航空会社スタッフや空港、港の検疫職員に主体的に告知するとともに速やかに病院を受診し、医師に対して渡航歴や接触歴を告げるようにしてほしい。関連情報については、**CDC** のグローバル情報サイト（<https://www.cdc.gov.tw>）にアクセスする、或いは国内の感染症防止無料ホットライン **1922**（または **0800-001922**）に電話を」と呼び掛けている。

https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/JX_HV0RNPMC794u051zGiQ?typeid=9

Year's first confirmed case of "monkeypox" imported from abroad, urges people returning from endemic areas to pay attention to relevant suspected symptoms

Ministry of Health and Welfare www.mohw.gov.tw 2022-06-24 Source: Disease Control Department

The Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the Centers for Disease Control and Prevention) announced today (24) the first confirmed case of monkeypox imported from abroad. The patient is a Taiwanese male in his 20s in the south who went to school in Germany from January to June this year (2022). He took a flight back to Taiwan on June 16, and returned home for home quarantine after a negative COVID-19 test at the airport. On June 20, he developed symptoms such as fever, sore throat, muscle soreness, rash, and swollen lymph nodes in the groin. He went to the doctor on June 21 and 22. After being evaluated by the doctor, his sample was collected and reported. The sample was sent to the Kunyang Laboratory of the Centers for Disease Control and Prevention for testing, which was confirmed to be positive today.

The Centers for Disease Control and Prevention stated that local health units have carried out epidemic investigations and tracing the contacted persons and other prevention and control work in accordance with regulations. The confirmed case is currently admitted to the negative pressure isolation ward, and the isolation can be released after treatment until the skin lesions on the whole body are completely scabbed off. After investigation, the close contacts are all asymptomatic and will be given health care by the health unit. In response to the first confirmed case in Taiwan, the CDC will simultaneously notify the World Health Organization through the IHR contact window.

The CDC pointed out that since the outbreak of monkeypox in the UK in mid-May, a total of 50 countries around the world have reported at least 3,598 confirmed cases. Among them, Europe and the Americas have the largest number of cases. The top five cumulative cases are the United Kingdom with 793 cases, Germany with 592 cases, Spain with 520 cases, France with 330 cases and Portugal with 328 cases. In Asia, South Korea and Singapore have imported cases. The target of monkeypox transmission is limited, and most of them have close contact with positive cases or unsafe sex, or take care of the medical care of the confirmed cases; Due to the gradual expansion of the international monkeypox epidemic, the CDC will continue to strengthen quarantine measures at international ports and public risk communication and health education, and actively negotiate with international pharmaceutical companies for third-generation smallpox vaccines and antiviral drugs.

The CDC calls for people that, in order to reduce the risk of infection, it is recommended that people go abroad to avoid contact with suspected cases of monkeypox. If you have fever, skin lesions such as rashes, papules, blisters or pustules and other suspected symptoms when returning to Taiwan, take the initiative to inform airline staff and airports and/or ports, quarantine personnel, seek medical attention as soon as possible, and inform the doctor of your travel history and contact history. For relevant information, please visit the CDC's global information website (<https://www.cdc.gov.tw>) or call the domestic toll-free epidemic prevention hotline 1922 (or 0800-001922).

::::::::::以下は中国語原文::::::::::

今年首例「猴痘」境外移入確診個案，籲請自流行地區返國入境民眾留意相關疑似症狀

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2022-06-24

來源： 疾病管制署

疾病管制署(以下稱疾管署)今(24)日公布我國首例境外移入猴痘確診個案，為南部 20 多歲本國籍男性，於今(2022)年 1 月至 6 月至德國就學，6 月 16 日搭機返國，機場 COVID-19 檢驗陰性後返家進行居家檢疫，6 月 20 日出現發燒、喉嚨痛、肌肉痠痛、紅疹、鼠蹊部淋巴腫大等症狀，於 6 月 21、22 日就醫，經醫師評估後，進行採檢及通報，檢體送疾管署昆陽實驗室檢驗，於今日確認陽性。

疾管署表示，地方衛生單位已依規定進行疫情調查及接觸者追蹤等防治工作，確診個案目前收治於負壓隔離病房，將治療至全身皮膚病灶結痂完全脫落才可解除隔離。密切接觸者經調查目前均無症狀，將由衛生單位進行健康關懷。針對我國出現首例確診個案，疾管署將同步透過 IHR 聯繫窗口通報世界衛生組織。

疾管署指出，此波猴痘疫情自 5 月中於英國爆發以來，全球累計 50 國報告至少 3,598 例確診，其中以歐洲及美洲病例數最多，累計病例前五名為英國 793 例、德國 592 例、西班牙 520 例、法國 330 例及葡萄牙 328 例，亞洲目前為韓國與新加坡有境外移入病例。猴痘傳播對象具侷限性、多與陽性個案親密接觸或不安全性行為，或照顧確診者的醫護；由於國際猴痘疫情逐漸擴大，疾管署將持續加強國際港埠檢疫措施及民眾風險溝通與衛教宣導，並積極與國際藥廠洽談第三代天花疫苗及抗病毒藥物。

疾管署呼籲，為減少受感染的風險，建議民眾出國應避免接觸猴痘疑似個案，返國入境時如出現發燒、皮膚病灶如紅疹、丘疹、水泡或膿庖等疑似症狀，應主動告知航空公司人員及機場港口檢疫人員，並儘速就醫，告知醫師旅遊史及接觸史。相關資訊可至疾管署全球資訊網 (<https://www.cdc.gov.tw>) 或撥打國內免付費防疫專線 1922 (或 0800-001922) 洽詢。